



Martina Angela Moog

ESPERIENZA LAVORATIVA

[1998 – Attuale]

Traduzioni per vari committenti ed agenzie torinesi

Word for Word, Oversea Sas, sito "Vini del Piemonte", Merloni Elettrodomestici, e altri

Città: Torino | **Paese:** Italia

[2001]

Traduzione di un libro scolastico per la scuola primaria "Sunny Days" dall'inglese in tedesco

Paravia Mondadori editori

Città: Torino | **Paese:** Italia

[02/2001 – Attuale]

Insegnante di attività integrative / consulente linguistica, per insegnare il tedesco ai bambini dai 3 ai 6 anni

Scuola dell'Infanzia Europea Municipale

Città: Torino | **Paese:** Italia

[04/2004 – Attuale]

Incarichi come esaminatrice per la certificazione esterna livelli A1/A2/B1

Goethe-Institut

Città: Torino | **Paese:** Italia

[04/2005]

Incarico come interprete

Tribunale

Città: Torino | **Paese:** Italia

[09/2005 – 12/2005]

Incarico per un corso di formazione aziendale di lingua tedesca per il personale

Thyssen Krupp Tailored Blanks S.r.l.

Città: San Gillio | **Paese:** Italia

[08/2006 – 06/2014]

Insegnante di tedesco alla primaria (tutte le classi dalla prima alla quinta)

Scuola "Il Cucciolo"

Città: Torino | **Paese:** Italia

[09/2009 – 01/2024]

Insegnante di tedesco, livelli A1/A2/B1, soprattutto corsi per ragazzi

Goethe-Institut

Città: Torino | **Paese:** Italia

[2012]

Traduzione di un libro su una sopravvissuta al campo di concentramento di Auschwitz: "Esther Bejarano. La ragazza con la fisarmonica" dall'italiano in tedesco: "Esther Bejarano. Erinnerungen", Hamburg: Laika Verlag 2013

Casa editrice "seb27"

Città: Torino | **Paese:** Italia

Traduzione/Adattamento dall'inglese in tedesco, elaborazione come autrice di 2 volumi di eserciziari per le vacanze, per la scuola secondaria di primo grado: "Nimm's leicht", livelli A1/A2

[05/2013 – 02/2014]

Casa editrice De Agostini

Città: Torino | **Paese:** Italia

Traduzione di testi per il sito web dell'azienda Ferrero-Kinder, dall'italiano in tedesco

[02/2014]

Alef Copywriting Service

Città: Torino | **Paese:** Italia

Supplenza per l'insegnamento della lingua tedesca alla secondaria di primo grado, L2, classi prime e seconde

[04/2014 – 06/2014]

Scuola Europea "Altiero Spinelli"

Città: Torino | **Paese:** Italia

Insegnante di tedesco alla primaria

[10/2014 – 06/2017]

Convitto Nazionale Umberto I

Città: Torino | **Paese:** Italia

Insegnante di tedesco (ELE) alla primaria classi prime a quarte

[08/2017 – Attuale]

Scuola Europea "Altiero Spinelli"

Città: Torino | **Paese:** Italia

Incarico come docente per due esercitazioni: "Basic German for Learners of English" e "Phonetik, Grammatik, Wortschatz", livello A1.1

[12/08/2018 – 23/08/2018]

SprachLehrInstitut (Language Teaching Centre) della Albert-Ludwigs-Universität

Città: Freiburg | **Paese:** Germania

Incarico come docente per due esercitazioni: "Basic German for Learners of Englisch" e "Deutsch für den Alltag", livello A1.1

[11/08/2019 – 22/08/2019]

SprachLehrInstitut (Language Teaching Centre) della Albert-Ludwigs-Universität, Freiburg (Germania)

Città: Freiburg | **Paese:** Germania

Incarico come docente per il corso intensivo online "Deutsche Sprache und Kultur" (Lingua e cultura tedesca), livello A1

[02/08/2021 – 24/08/2021]

SprachLehrInstitut (Language Teaching Centre) della Albert-Ludwigs-Universität, Freiburg (Germania)

Città: Freiburg | **Paese:** Germania

Incarico come docente per l'esercitazione "Deutsch im Alltag", livello A1

[08/08/2022 – 23/08/2022]

SprachLehrInstitut (Language Teaching Centre) della Albert-Ludwigs-Universität

Città: Freiburg | **Paese:** Germania

Incarico come docente per il workshop "Esskultur in Deutschland", livello A1/A2, 2 incontri

[10/08/2022 – 17/08/2022]

SprachLehrInstitut (Language Teaching Centre) della Albert-Ludwigs-Universität

Città: Freiburg | **Paese:** Germania

[07/08/2023 – 18/08/2023]

Incarico come docente per due esercitazioni: "Deutsch im Alltag", livello A1.1, e "Phonetik, Grammatik, Wortschatz", livello A1.2

SprachLehrInstitut (Language Teaching Centre) della Albert-Ludwigs-Universität

Città: Freiburg | **Paese:** Germania

[23/08/2023 – 23/08/2023]

Incarico come docente per il workshop "Esskultur in Deutschland", livello A1/A2, 1 incontro

SprachLehrInstitut (Language Teaching Centre) della Albert-Ludwigs-Universität

Città: Freiburg | **Paese:** Germania

[12/08/2024 – 23/08/2024]

Incarico come docente per due esercitazioni: "Deutsch im Alltag" e "Phonetik, Grammatik, Wortschatz", livello A1

SprachLehrInstitut (Language Teaching Centre) della Albert-Ludwigs-Universität

Città: Freiburg | **Paese:** Germania

[26/08/2024 – 26/08/2024]

Incarico come docente per il workshop "Esskultur in Deutschland", livello A1/A2, 1 incontro

SprachLehrInstitut (Language Teaching Centre) della Albert-Ludwigs-Universität

Città: Freiburg | **Paese:** Germania

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

[1965 – 1969]

Scuola elementare

Città: Freiburg i.Br. | **Paese:** Germania |

[1968 – 1978]

Liceo linguistico, diploma di maturità

Città: Freiburg i.Br. | **Paese:** Germania |

[1977 – 1991]

Studi universitari: Storia dell'Arte, Italianistica e Storia. Tesi di laurea su "Venezia nella letteratura e nell'arte dell'800". Titolo di studio "Magister Artium" (vecchio ordinamento)

Albert-Ludwigs-Universität

Città: Freiburg i.Br. | **Paese:** Germania |

COMPETENZE LINGUISTICHE

Lingua madre: tedesco

Altre lingue:

italiano

ASCOLTO C2 LETTURA C2 SCRITTURA C1

PRODUZIONE ORALE C2 INTERAZIONE ORALE C2

inglese

ASCOLTO B1 **LETTURA** B1 **SCRITTURA** A2

PRODUZIONE ORALE A2 **INTERAZIONE ORALE** B1

francese

ASCOLTO A2 **LETTURA** A2 **SCRITTURA** A2

PRODUZIONE ORALE A2 **INTERAZIONE ORALE** A2

Livelli: A1 e A2: Livello elementare B1 e B2: Livello intermedio C1 e C2: Livello avanzato

COMPETENZE DIGITALI

Le mie competenze digitali

Gestione autonoma della posta e-mail | Microsoft Office | Posta elettronica | Windows | Google | GoogleChrome

COMPETENZE ORGANIZZATIVE

Competenze organizzative

Ottime competenze organizzative acquisite durante più di vent'anni di esperienze lavorative (1979-2006) nel settore turistico (p.es. per l'ADAC Freiburg), universitario (p.es. come assistente scientifica presso la Facoltà di Economia e Commercio dell'Università di Freiburg), commerciale (p.es. come segretaria/assistente del Direttore Commerciale della ditta "Merloni Hausgeräte GmbH", consociata tedesca dell'azienda "Merloni Elettrodomestici SpA"), e di ufficio stampa: per "Stilema s.a.s", per conto della casa editrice Bollati Boringhieri, Torino, ho organizzato presentazioni libri, congressi, eventi culturali, ho gestito indirizzari e la corrispondenza multilingue, ho tenuto i contatti con autori, giornalisti e clienti.

COMPETENZE COMUNICATIVE E INTERPERSONALI

Competenze comunicative e interpersonali.

Ottime competenze comunicative con bambini e ragazzi acquisite durante gli anni di insegnamento e di esperienze condivise con loro

COMPETENZE PROFESSIONALI

Competenze professionali

- Buone competenze didattiche di insegnamento della lingua tedesca e della lingua italiana, su tutti i livelli
- Corrispondenza bilingue
- Esperienza pluriennale nella traduzione di testi dall'italiano in tedesco e viceverso

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali presenti nel CV ai sensi dell'art. 13 d. lgs. 30 giugno 2003 n. 196 - "Codice in materia di protezione dei dati personali" e dell'art. 13 GDPR 679/16 - "Regolamento europeo sulla protezione dei dati personali". Dichiaro che quanto riportato nel presente CV corrisponde al vero.

Torino, 25/09/2024